

# Elettra

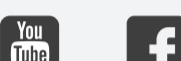
elettrovalvola programmabile



- IT
- UK
- FR
- DE
- ES
- PT
- GR
- NL

90826

Follow us on



www.claber.com

Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy  
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193  
info@claber.com - www.claber.com

## DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply 1x 6LR61  
Alimentation - Versorgung 9 VOLT  
Alimentación - Alimentação alkaline  
Τροφοδοσία - Stroomvoorziening

Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile  
Betriebsdauer - Duración media pila  
Duração média da pilha  
Μέση διάρκεια της μπαταρίας  
Gemiddelde duur van de batterij

Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur  
Temp. trabajo - Temp. funcionamiento  
Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur

Grado protezione - Degree of protection  
Degré de protection - Schutzart  
Grado protección - Grau de proteção  
Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad

Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur  
Temp. trabajo - Temp. funcionamiento  
Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur

Press. esercizio - Operating pressure  
Press. de fonctionnement  
Betriebsdruck - Pres. trabajo  
Press. funcionamiento - Πίεση λειτουργίας  
Bedrijfsdruk

Materiale plastici - Plastic materials  
Matériaux plastiques - Kunststoffe  
Materiales plásticos - Materiais plásticos  
Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof

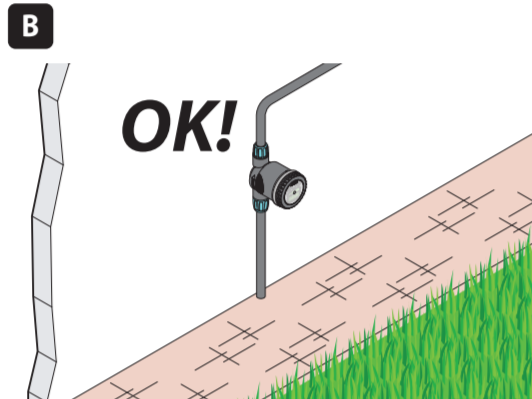
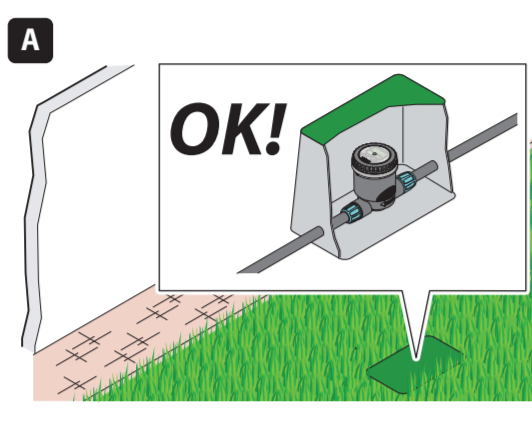
## INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



NO ANIMAL INTERACTIONS



NOT SUITABLE FOR CHILDREN



COD. 12493 Rev. 01/07/2021

**IT** L'elettrovalvola, con coperchio correttamente avvitato fino in battuta, è a perfetta tenuta stagna e funziona anche immersa permanentemente in acqua fino a un metro di profondità (grado di protezione IP68). Può essere installata all'interno e all'esterno di prozetti.

**UK** The solenoid valve, with the cover fully and correctly screwed on, is entirely watertight and will function even when permanently under water, up to a depth of one metre (protection rating IP68). Can be installed inside and outside of valve boxes.

**FR** L'électrovanne, avec couvercle correctement vissé à fond, est parfaitement étanche et fonctionne également immergé dans l'eau en permanence jusqu'à un mètre de profondeur (degré de protection IP 68). Elle peut être installée à l'intérieur et à l'extérieur des regards.

**DE** Das Magnetventil mit perfekt, bis zum Anschlag angeschraubter Abdeckung ist perfekt wasserdicht und auch dauerhaft unter Wasser in einer Tiefe von bis zu einem Meter funktionsfähig (Schutzklasse IP 68). Es kann sowohl innerhalb als auch außerhalb von Schächten installiert werden.

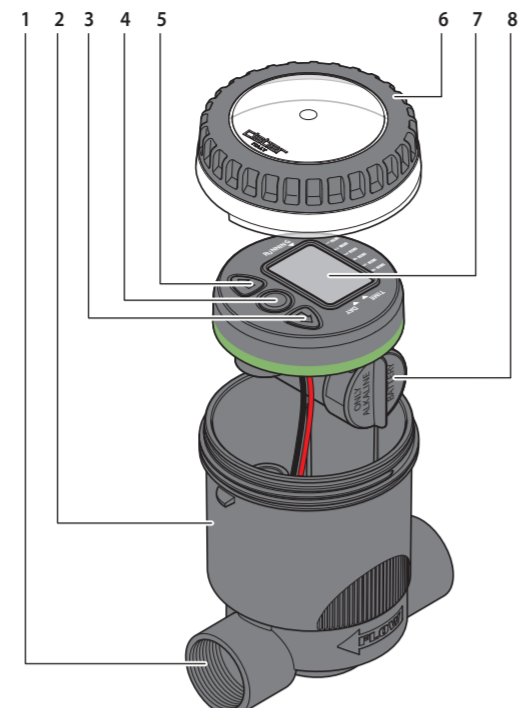
**ES** La electroválvula, con la tapa correctamente enroscada a fondo, es completamente estanca y funciona incluso si está permanentemente sumergida en agua, hasta un metro de profundidad (grado de protección IP68). Puede instalarse dentro o fuera de arquetas.

**PT** A eletroválvula, com a tampa corretamente enroscada até ao fim, é perfeitamente estanca e também funciona mergulhada permanentemente em água até um metro de profundidade (grau de proteção IP68). Pode ser instalada dentro e fora de caixas.

**GR** Η ηλεκτροβάννα, με καπάκι σωστά βιδωμένο μέχρι το σημείο επαφής είναι απόλυτα στεγνή και λειτουργεί επίσης και μόνιμα βυθισμένη σε νερό βάθος έως ενός μέτρου (βαθμός προστασίας IP68). Μπορεί να εγκατασταθεί στο εσωτερικό και στο εξωτερικό φρεσάτιών.

**NL** De elektromagnetische klep is waterdicht en werkt ook permanent onder water, tot een meter diepte (beschermingsgraad IP 68) als het deksel correct vastgedraaid is. Kan zowel in als buiten een putje worden geïnstalleerd.

## DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRICÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- 1 Passaggio acqua - Water passage  
Passage de l'eau - Wasserfluss  
Paso del agua - Passagem de água  
Διάλευση νερού - Waterdoorvoer
- 2 Corpo - Body - Corps - Gehäuse  
Cuerpo - Corpo - Σώμα - Behuizing
- 3 Tasto avanti - Forward button - Touche avant - Vorwärts-Taste  
Tecla adelante - Tecla para a frente - Κουμπί μπροστά - Toets volgende
- 4 Tasto enter - Enter button - Touche entrée - Enter-Taste  
Tecla enter - Κουμπί enter - Toets volgende
- 5 Tasto indietro - Back button - Touche arrière - Zurück-Taste  
Tecla atrás - Tecla para trás - Κουμπί πίσω - Toets vorige
- 6 Coperchio - Cover lid - Couvercle - Abdeckung  
Cubierta - Cobertura - κάλυμμα - Deksel
- 7 Display a cristalli liquidi - Liquid Crystal Display  
Afficheur à cristaux liquides - Flüssigkristalldisplay  
Pantalla de cristal líquido - Mostrador de cristais líquidos  
Οθόνι υγρών κρυστάλλινω - LCD-display
- 8 Alloggiamento batterie - Battery housing  
Compartment des piles - Batteriehalterung  
Alojamiento de la pila - Compartimento das pilhas  
Θέση τοποθέτησης μπαταριών - Batterijen



**IT** Dimensionare l'impianto in base alla disponibilità idrica (l/min). Per impianti che non utilizzano acqua pulita o di acquedotto si consiglia di posizionare un gruppo filtraggio a monte.

**UK** Make the system of a suitable size for the water availability (l/min). For systems that do not use clean or mains water, we recommend installing a filtering unit first.

**FR** Dimensionnez l'installation en fonction de la disponibilité hydrique (l/m). Pour les installations qui n'utilisent pas de l'eau propre ou provenant du réseau de distribution de l'eau, il est conseillé de positionner un groupe de filtrage en amont.

**DE** Die Anlage muss entsprechend der Wasserverfügbarkeit (l/min) dimensioniert werden. Für Anlage die kein sauberes oder Leitungswasser verwenden, empfehlen wir die Installation einer vorgelagerten Filter.

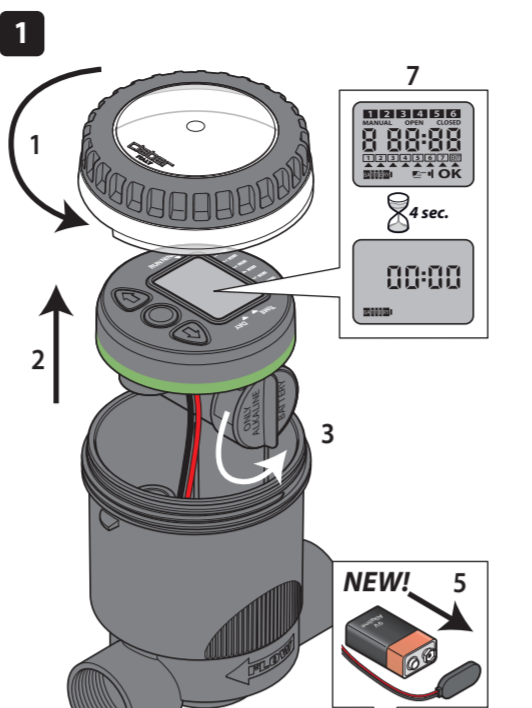
**ES** El sistema debe dimensionarse de acuerdo con el agua disponible (l/min). Para sistemas que no utilizan agua limpia o de red, se recomienda instalar un grupo de filtración aguas arriba.

**PT** Dimensioe o sistema de acordo com a disponibilidade de água (l/min). Para sistemas que não utilizam água limpa ou de aqueduto recomenda-se instalar uma unidade de filtragem antes.

**GR** Διαστασιολογήστε την μονάδα σύμφωνα με την διαθεσιμότητα του δικτύου ύδρευσης (l/min). Για μονάδες που δεν χρησιμοποιούν καθαρό νερό ή υδράγειο νερό συνιστάται να τοποθετείτε ένα φιλτράρισμα ανώτατη.

**NL** Pas de afmetingen van de installatie aan de hoeveelheid water (l/min) die ter beschikking staat. Voor installaties die geen schoon of leidingwater gebruiken is het raadzaam een filtergroep aan te brengen.

## SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIE - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN



**IT** Sostituire la batteria come indicato nella procedura a fianco. Nel connettere la batteria rispettare la polarità. Usare solo batterie da 9V Alkaline tipo 6LR61, nuove, di marca e non ricaricabili con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Per ottenere l'ermeticità del prodotto (grado di protezione IP 68) avvitare perfettamente il coperchio trasparente fino in battuta, con la guarnizione di tenuta ben posizionata nella sede.

**UK** Replace the battery as indicated in the procedure to the side. When connecting the battery, ensure that polarity is respected. Only use new and unused, brand 6LR61 9V alkaline batteries (not rechargeable), with an expiry date exceeding one year. To make the product watertight (protection rating IP68), screw the transparent cover on fully and accurately, with the seal correctly in place.

**FR** Remplacez la pile comme il est indiqué dans la procédure indiquée ci-contre. Lorsque vous insérez la pile, respectez la polarité. Utilisez seulement des piles de 9V Alcalines type 6LR61, neuves et jamais utilisées, de marque et rechargeables, avec une date d'échéance supérieure à un an. Pour obtenir l'herméticité du produit (degré de protection IP 68), vissez parfaitement le couvercle transparent jusqu'au fond, avec le joint d'étanchéité bien positionné dans son logement.

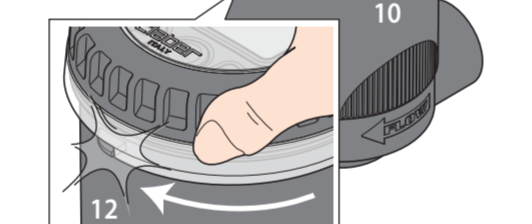
**DE** Ersetzen Sie die Batterie wie nebenstehend erläutert. Beachten Sie beim Einsetzen der Batterie die Polaritäten. Verwenden Sie ausschließlich neue und nicht aufgeladene 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Zum Erreichen der hermetischen Dichtigkeit des Produktes (Schutzgrad IP 68) schrauben Sie die transparente Abdecke mit eingesezter Dichtung bis zum Anschlag fest.

**ES** Cambie la pila siguiendo el procedimiento que se indica al lado. Al conectar la pila, respete la polaridad. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9 V de tipo 6LR61, nuevas, de marca y no recargables, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Para garantizar la hermeticidad del producto (grado de protección IP 68), enrosque perfectamente la tapa transparente a fondo, con la junta de estanqueidad bien asentada en su alojamiento.

**PT** Substitua a pilha como indicado nas instruções ao lado. Quando liga a pilha respete os polos. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, de marca e não recarregáveis com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Para obter a estanqueidade do produto (grau de proteção IP 68) enrosque perfeitamente a tampa transparente até ao fim, com o vedante corretamente colocado no seu lugar.

**GR** Αντικαταστήστε τη μπαταρία όπως υποδεικνύεται στην διαδικασία στο πλάι. Κατά τη σύνδεση της μπαταρίας ακολουθήστε την πολικότητα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούριες Αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, μάρκας και μη επαναφορτιζόμενες με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Προκειμένου να επιτευχθεί η ερμητικότητα του προϊόντος (βαθμός προστασίας IP 68) βιδώστε τελείως το διαφανές καπάκι μέχρι το σημείο επαφής με το παρεμβύσμα στεγανότητας κατά τοποθέτησή του εδρά του.

**NL** Vervang de batterij zoals vermeld. Controleer de polen wanneer u de batterij plaatst. Gebruik uitsluitend nieuwe, niet-heroplaadbare alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrekt is en die nog nooit werden gebruikt. Om ervoor te zorgen dat het product hermetisch afsluit (beschermingsgraad IP 68), schroef het transparante deksel volledig vast met de afdichting correct aangebracht.



**IT** Dimensionare l'impianto in base alla disponibilità idrica (l/min). Per impianti che non utilizzano acqua pulita o di acquedotto si consiglia di posizionare un gruppo filtraggio a monte.

**UK** Make the system of a suitable size for the water availability (l/min). For systems that do not use clean or mains water, we recommend installing a filtering unit first.

**FR** Dimensionnez l'installation en fonction de la disponibilité hydrique (l/m). Pour les installations qui n'utilisent pas de l'eau propre ou provenant du réseau de distribution de l'eau, il est conseillé de positionner un groupe de filtrage en amont.

**DE** Die Anlage muss entsprechend der Wasserverfügbarkeit (l/min) dimensioniert werden. Für Anlage die kein sauberes oder Leitungswasser verwenden, empfehlen wir die Installation einer vorgelagerten Filter.

**ES** El sistema debe dimensionarse de acuerdo con el agua disponible (l/min). Para sistemas que no utilizan agua limpia o de red, se recomienda instalar un grupo de filtración aguas arriba.

**PT** Dimensioe o sistema de acordo com a disponibilidade de água (l/min). Para sistemas que não utilizam água limpa ou de aqueduto recomenda-se instalar uma unidade de filtragem antes.

**GR** Διαστασιολογήστε την μονάδα σύμφωνα με την διαθεσιμότητα του δικτύου ύδρευσης (l/min). Για μονάδες που δεν χρησιμοποιούν καθαρό νερό ή υδράγειο νερό συνιστάται να τοποθετείτε ένα φιλτράρισμα ανώτατη.

**NL** Pas de afmetingen van de installatie aan de hoeveelheid water (l/min) die ter beschikking staat. Voor installaties die geen schoon of leidingwater gebruiken is het raadzaam een filtergroep aan te brengen.

**IT** Dimensionare l'impianto in base alla disponibilità idrica (l/min). Per impianti che non utilizzano acqua pulita o di acquedotto si consiglia di posizionare un gruppo filtraggio a monte.

**UK** Make the system of a suitable size for the water availability (l/min). For systems that do not use clean or mains water, we recommend installing a filtering unit first.

**FR** Dimensionnez l'installation en fonction de la disponibilité hydrique (l/m). Pour les installations qui n'utilisent pas de l'eau propre ou provenant du réseau de distribution de l'eau, il est conseillé de positionner un groupe de filtrage en amont.

**DE** Die Anlage muss entsprechend der Wasserverfügbarkeit (l/min) dimensioniert werden. Für Anlage die kein sauberes oder Leitungswasser verwenden, empfehlen wir die Installation einer vorgelagerten Filter.

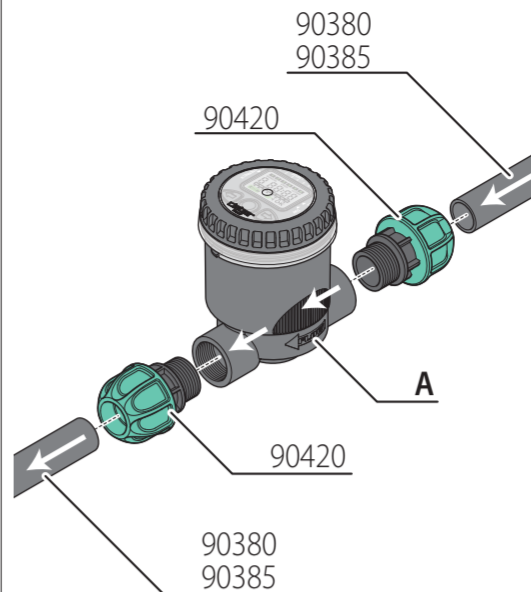
**ES** El sistema debe dimensionarse de acuerdo con el agua disponible (l/min). Para sistemas que no utilizan agua limpia o de red, se recomienda instalar un grupo de filtración aguas arriba.

**PT** Dimensioe o sistema de acordo com a disponibilidade de água (l/min). Para sistemas que não utilizam água limpa ou de aqueduto recomenda-se instalar uma unidade de filtragem antes.

**GR** Διαστασιολογήστε την μονάδα σύμφωνα με την διαθεσιμότητα του δικτύου ύδρευσης (l/min). Για μονάδες που δεν χρησιμοποιούν καθαρό νερό ή υδράγειο νερό συνιστάται να τοποθετείτε ένα φιλτράρισμα ανώτατη.

**NL** Pas de afmetingen van de installatie aan de hoeveelheid water (l/min) die ter beschikking staat. Voor installaties die geen schoon of leidingwater gebruiken is het raadzaam een filtergroep aan te brengen.

## INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIÓN - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



**IT** L'elettrovalvola può essere installata direttamente ad un rubinetto o su una presa d'acqua in un pozzetto. Può essere installata verticalmente od orizzontalmente. L'elettrovalvola deve essere posizionata rispettando il verso del flusso dell'acqua indicato dalla freccia e la scritta "FLOW" stampigliata sul corpo (A).

**UK** The solenoid valve can be installed directly to a tap or a water inlet in a valve box. Can be installed vertically or horizontally. The solenoid valve must be positioned according to the direction of flow of the water as shown by the arrow and the word "FLOW" printed on the body (A).

**FR** L'électrovanne peut être installée directement à un robinet ou sur une prise d'eau dans un regard. Elle peut être installée verticalement ou horizontalement. L'électrovanne doit être positionnée en respectant le sens du flux de l'eau indiqué par la flèche et par le message « FLOW » présent sur le corps (A).

**DE** Das Magnetventil kann direkt an einen Wasserhahn oder an einen Wasseranschluss in einem Schacht angeschlossen werden. Es kann senkrecht oder waagrecht installiert werden. Das Magnetventil muss unter Beachtung der Richtung des Wasserflusses installiert werden, die durch den Pfeil und die Beschriftung "FLOW" am Gehäuse angezeigt wird.

**ES** La electroválvula puede instalarse directamente en un grifo o en una toma de agua dentro de una arqueta. Puede instalarse en vertical u horizontal. La electroválvula debe colocarse respetando la dirección del flujo de agua indicado por la flecha y el rótulo "FLOW" estampados en el cuerpo (A).

**PT** A eletroválvula pode ser instalada diretamente numa torneira ou numa saída de água numa caixa. Pode ser instalada verticalmente ou horizontalmente. A eletroválvula deve ser instalada respetando a direção do fluxo de água indicado pela seta e a indicação "FLOW" marcadas no corpo (A).

**GR** Η ηλεκτροβάννα μπορεί να εγκατασταθεί απ' ευθείας σε μία βρύση ή σε μία παροχή νερού σε ένα φρεσάτιο. Μπορεί να εγκατασταθεί κάθετα ή οριζόντια. Η ηλεκτροβάννα πρέπει να είναι τοποθετημένη ακολουθώντας την φορά της ροής του νερού που υποδεικνύεται από το βέλος και την ένδειξη "FLOW" στυπιαρισμένης επάνω στο σώμα (Α).

**NL** De elektromagnetische klep kan rechtstreeks op een kraan of op een wateraansluiting in een putje worden geïnstalleerd. Ze kan zowel verticaal als horizontaal geplaatst worden. De elektromagnetische klep dient geplaatst te worden in de stroomrichting van het water die aangegeven wordt door de pijl en de aanduiding "FLOW" op de behuizing (A).

## RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS EMPFENHUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

**IT** Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per la sicurezza controllare e regolare il funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

**UK** Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

**FR** Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. Ne pas alimenter le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

**DE** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

**ES** Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riego por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funciona correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

**PT** Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando usar o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com fontes de energia diferentes das indicadas. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

**GR** Το σήμα αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με το κατάλληλο τρόπο αποθήκευσης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

**NL** Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar moet een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product kunt u contact opnemen met de milieufederatie van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

## RAEE SMLTAMENTO - DISPOSAL ELIMINATIO ENTSORGUNG ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΙΨΗ - AFDANKEN

**IT** Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smonta questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

**UK** The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

**FR** Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

**DE** Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**ES** Este símbolo en el producto o en el empaque indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

**PT** O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

**GR** Το σήμα αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με το κατάλληλο τρόπο αποθήκευσης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

**NL** Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar moet een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product kunt u contact opnemen met de milieufederatie van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Duração média da pilha Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij	1 anno - year an - jahr ano - ano ετος - tjaar
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de proteção Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP 68
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamiento Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	5 - 70°C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement Betriebsdruck - Pres. trabajo Press. funcionamiento - Πίεση λειτουργίας Bedrijfsdruk	MIN:0,5 bar MAX:12 bar
Materiale plastici - Plastic materials Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS< - >PC< >POM< - >TPE<

**CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΠΤΥΧΗΣΗ - GARANTIEVOORWAARDEN**

**IT** L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:  
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;  
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;  
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;  
- errori d'installazione in caso di:  
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;  
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

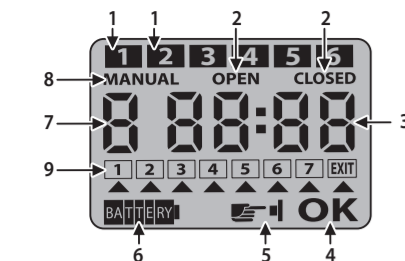
**UK** This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:  
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);  
- Use or maintenance different from what is specified;  
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;  
- Faulty installation of the product;  
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents; Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by

the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

**FR** L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et qui doit être soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:  
- absences d'un seul des preuves d'achat ;  
- utilisation ou entretiens différents de ceux spécifiés ;  
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;  
- erreurs d'installation du produit ;  
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;  
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

**DE** Claber gewährt für dieses Produkt drei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein.

**LEGENDA - KEY - LÉGENDE**  
**LEGENDE - LEYENDA - LEGENDA**  
**ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ - LEGENDE**



- FISSO: programma impostato attivo.  
LAMPEDGIANTE: programma in funzione (irrigazione in corso)  
FIXED: set programme active  
FLASHING: programme in function (watering in progress)  
FIXE: programme mémorisé actif  
CLIGNOTANT: programme activé (arrosage en cours)  
STARR: Aktives eingestelltes Programm  
BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)  
FIJO: programa configurado activo.  
PARPAGANDO: programa en funcionamiento (riego en curso)  
FIXO: programa definido activo  
INTERMITENTE: programa a funcionar (rega a decorar)  
ΣΤΑΘΕΡΟ: ενεργό καθορισμένο πρόγραμμα.  
ΜΕ ΑΝΑΛΑΜΠΗ: πρόγραμμα σε λειτουργία (πότισμα σε εξέλιξη)  
VAST: een ingesteld programma is actief.  
KNIPPEREND: programma in werking (bezij met irrigeren)

- Nella pagina Manuale indicano che la valvola è:  
OPEN=aperta, CLOSED=chiusa  
In programmazione indicano che l'orario si riferisce:  
OPEN=all'inizio, CLOSED=alla fine dell'irrigazione automatica  
On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED  
In programming, indicates that the hour refers to:  
OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering  
Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est :  
OPEN=ouverte, CLOSED=fermée  
En programmation, ils indiquent que l'heure se réfère à :  
OPEN=au début, CLOSED=à la fin de l'arrosage automatique  
Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:  
OPEN=offen, CLOSED=geschlossen  
Während der Programm zeigen sie an, worauf sich die Uhrzeit bezieht:  
OPEN=auf den Anfang, CLOSED=auf das Ende der automatischen Bewässerung  
En la página Manual indican que la válvula está:  
OPEN=abierta, CLOSED=cerrada  
Durante la programación indican que la hora se refiere:  
OPEN=al inicio, CLOSED=al fin del riego automático  
Na página Manual indicam que a válvula está:  
OPEN=aberta, CLOSED=fechada  
Em programação indicam que o horário se refere:  
OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática  
Στη σελίδα Χειροκίνητο δείχνουν ότι η βαλβίδα είναι:  
OPEN=ανοιχτή, CLOSED=κλειστή  
Στον προγραμματισμό δείχνουν ότι το ωράριο αναφέρεται:  
OPEN=στην έναρξη, CLOSED=στο τέλος του αυτομάτου ποτίσματος

- Op de pagina Handmatig geven ze aan dat het tijdstip verwijst naar:  
OPEN=de start, CLOSED=het einde van de automatische irrigatie

- Ora/orario di inizio/fine irrigaz. - Indicates the hour or the start /end time of watering - Heure/horaire de début/fin d'arrosage  
Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung  
Hora/horario de inicio/fin del riego - Hora/horário de início/fim rega - Ώρα/ωράριο έναρξης/τελεύτου ποτίσματος  
Tijdstip/uur waarop de irrigatie in/uitgeschakeld wordt

- Modalità modifica parametro - Indicates change settings  
Modalité de modification du paramètre  
Modus zum Ändern der Parameter  
Modalidad de modificación de parámetro  
Modo de alteração do parâmetro  
Λειτουργία τροποποίησης παραμέτρου  
Modaliiteit om de parameter te wijzigen

- Richiesta di pressione tasto  
Indicates the request to press a button  
Demande de pression de la touche  
Auforderung eine Taste zu drücken  
Solicitud de que se pulse una tecla - Pedido para premir botón  
Ζήτηση ποτίσματος κουμπιού - Verzoek om toets in te drukken

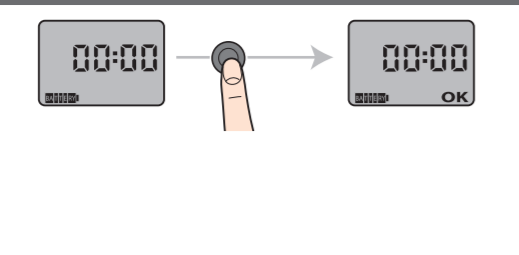
- Indica il livello batteria - Indicates the battery level  
Indique l'état de charge de la pile  
Zeigt den Batterieladestand an  
Indica el nivel de la pila - Indica o nível da pilha  
Δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας - Het niveau van de batterij

- Indica il programma sul quale stiamo avendo  
Indicates the programme that we are working on  
Indique le programme sélectionné  
Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird  
Indica el programa en el que se está interviniendo  
Indica o programa que está a ajustar  
Δείχνει το πρόγραμμα στο οποίο ενεργούμε  
Geeft het programma aan waarop gewerkt wordt

- Pagina irrigazione manuale - Manual watering page  
Page pour l'arrosage manuel - Seite für die manuelle  
Bewässerung - Página de riego manual - Página rega manual  
Σελίδα χειροκίνητου ποτίσματος - Pagina handmatige irrigatie

- Giorni della settimana: il n° 1 corrisponde al giorno in cui si inserisce la prima impostazione (es. giovedì=1). Sul display compare il giorno in corso (es. sabato=3). Vedi tabella esempio.  
Days of the week: number 1 corresponds to the day of first programming (eg. Thursday = 1). The current day (eg. Saturday = 3) is shown on the display. See the example table below.  
Jours de la semaine : le n° 1 correspond au jour auquel est inséré le premier réglage (ex. jeudi=1). Sur l'afficheur apparaît le jour en cours (ex. samedi=3). Voir tableau d'exemple.  
Wochentage: die Nr. 1 entspricht dem Tag, an dem die erste Einstellung vorgenommen wird (z. B. Donnerstag=1). Auf dem Display erscheint der aktuelle Tag (z. B. Samstag=3). Siehe Beispieltabelle.  
Dias de la semana: el n° 1 corresponde al día en el que se realiza el primer ajuste (p. ej. jueves=1). En la pantalla aparece el día actual (p. ej. sábado=3). Véase la tabla de ejemplo.  
Dias da semana: o n° 1 corresponde ao dia em que inere a primeira definição (por ex. quinta-feira=1). No visor aparece o dia atual (por ex. sábado=3). Consulte a tabela de exemplo.  
Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην ημέρα στην οποία εισάγετε την πρώτη ρύθμιση (π.χ. Πέμπτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα ημέρα (π.χ. Σάββατο=3). Βλέπε πίνακα παραδείγμα.  
Dagen van de week: nr. 1 stemt overeen met de dag waarop de eerste instelling wordt ingevoerd (bv. donderdag=1). Op het display verschijnt de huidige dag (bv. zaterdag=3). Zie de tabel met voorbeelden.

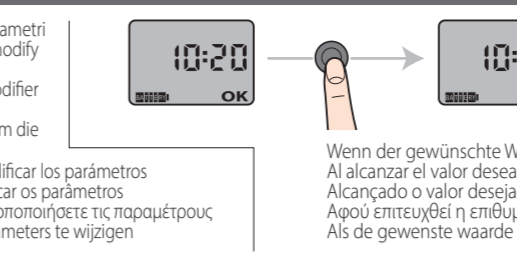
**MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO - ΤΡΟΠΟΣ ΠΥΘΜΙΣΗΣ - INSTELLINGSMODI**



Accesso alla modifica del parametro visualizzato  
 When you see the message **OK**, press one of the two arrows to modify the parameters.  
 Accès à la modification du paramètre affiché  
 Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters  
 Acceso a la modificación del parámetro mostrado  
 Acesso a alteração do parâmetro apresentado  
 Πρόσβαση στην τροποποίηση της προβλλόμενης παραμέτρου  
 Toegang tot het wijzigen van de weergegeven parameter

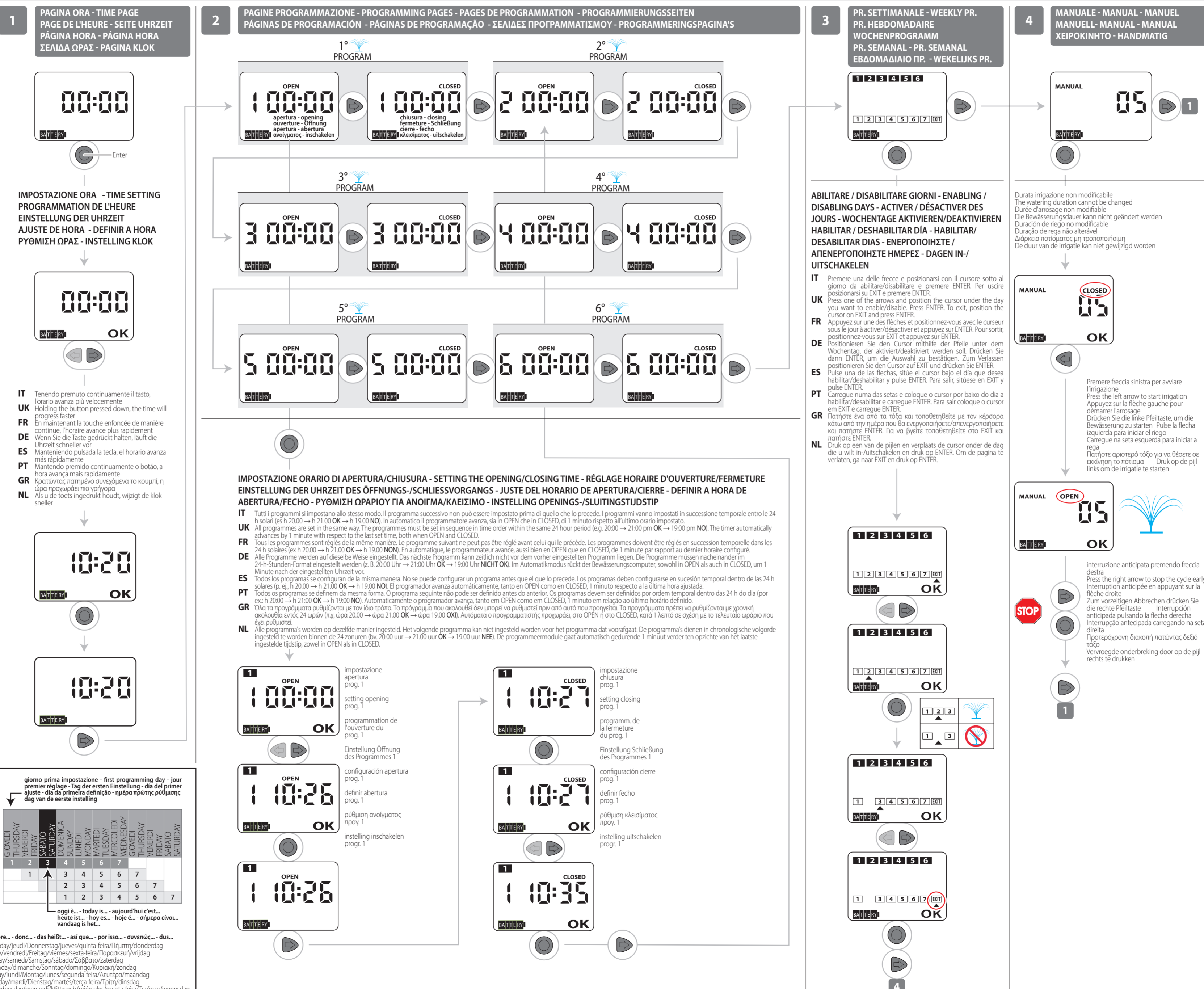


Con scritta **OK** accesa, premi una delle frecce per modificare i parametri  
 When the message **OK** is lit, press one of the two arrows to modify the parameters.  
 Avec message **OK** allumé, appuyez sur une des flèches pour modifier les paramètres.  
 Wenn die Anzeige **OK** erscheint, drücken Sie eine der Pfeiltaste, um die Parameter zu ändern  
 Con el mensaje **OK** encendido, pulse una de las flechas para modificar los parámetros  
 Com a indicação **OK** acesa, carregue numa das setas para modificar os parâmetros  
 Με την ένδειξη **OK** αναμμένη πατήστε ένα από τα δύο για να τροποποιήσετε τις παραμέτρους  
 Met de aanduiding **OK** geactiveerd, druk op de pijlen om de parameters te wijzigen



Raggiunto il valore desiderato, premendo **ENTER** si conferma il parametro scelto  
 Once you have reached the desired value, press **ENTER** to confirm the chosen parameter.  
 Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur **ENTER** on confirme le paramètre choisi  
 Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie **ENTER** um den gewählten Parameter zu bestätigen  
 Al alcanzar el valor deseado, pulsando **ENTER** se confirma el parámetro seleccionado  
 Alcançado o valor desejado, carregando em **ENTER** confirma o parâmetro escolhido  
 Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή πατήστε **ENTER** για να επιβεβαιώσετε την επιλεγμένη παράμετρο  
 Als de gewenste waarde bereikt wordt, druk op **ENTER** om de gekozen parameter te bevestigen

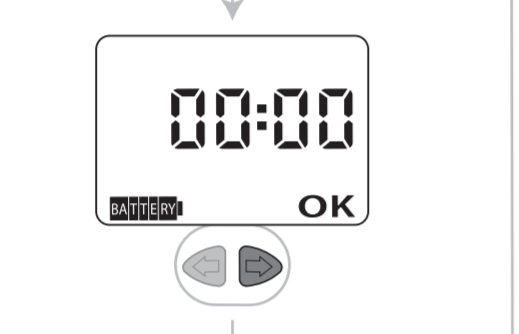
**SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES - ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΠΥΘΜΙΣΕΩΝ - SEQUENTIE VAN DE INSTELLINGEN**



**1 PAGINA ORA - TIME PAGE**  
**PAGE DE L'HEURE - SEITE UHRZEIT**  
**PÁGINA HORA - PÁGINA HORA**  
**ΣΕΛΙΔΑ ΩΡΑΣ - PAGINA KLOK**



**IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING**  
**PROGRAMMATION DE L'HEURE**  
**EINSTELLUNG DER UHRZEIT**  
**AJUSTE DE HORA - DEFINIR A HORA**  
**ΠΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ - INSTELLING KLOK**



- IT** Tenendo premuto continuamente il tasto, l'orario avanza più velocemente
- UK** Holding the button pressed down, the time will progress faster
- FR** En maintenant la touche enfoncée de manière continue, l'horaire avance plus rapidement
- DE** Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Uhrzeit schneller vor
- ES** Manteniendo pulsada la tecla, el horario avanza más rápidamente
- PT** Mantendo premido continuamente o botão, a hora avança mais rapidamente
- GR** Κρατώντας πατημένο συνεχώς το κουτί, η ώρα προχωράει πιο γρήγορα
- NL** Als u de toets ingedrukt houdt, wijzigt de klok sneller



giorno prima impostazione - first programming day - jour premier réglage - Tag der ersten Einstellung - dia del primer ajuste - dia da primeira definição - ημέρα πρώτης ρύθμισης dag van de eerste instelling

GIROVEDI	THURSDAY	FRIDAY	SABATO	SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	MERCOLEDI	WEDNESDAY	GIROVEDI	THURSDAY	VENERDI	FRIDAY	SABATO	SATURDAY
1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3

oggi è... - today is... - aujourd'hui c'est...  
 heute ist... - hoy es... - hoje é... - σήμερα είναι...  
 vandaag is het...

- quindi... therefore... - donc... - das heißt... - así que... - por isso... - ουνεπώς... - dus...  
 1= giovedì/Thursday/JeuDI/Donnerstag/Jueves/quinta-feira/Πέμπτη/donderdag  
 2= venerdì/Friday/Vendredi/Freitag/Viernes/sexta-feira/Παρασκευή/vrijdag  
 3=sabato/Saturday/samedi/Samstag/sábado/Σάββατο/zaterdag  
 4=domenica/Sunday/dimanche/Sonntag/domingo/Κυριακή/zondag  
 5= lunedì/Monday/lundi/Montag/lunes/segunda-feira/Δευτέρα/maandag  
 6= martedì/Tuesday/mardi/Dienstag/martes/terça-feira/Τρίτη/dinsdag  
 7= mercoledì/Wednesday/mercredi/Mittwoch/miércoles/quarta-feira/Τετάρτη/woensdag

?

**IT** **Lelettrolavola non chiude bene o trifia acqua.**  
 Controllare di aver rispettato, durante l'installazione, il verso del flusso dell'acqua indicato dalla freccia sul corpo dell'elettrovalvola.  
**Le irrigazioni non partono.**  
 Controllare che i giorni di irrigazione impostati siano attivati nella pagina settimanale.  
**Desidero eliminare una programmazione.**  
 Per eliminare una programmazione andare nella modalità CLOSED della stessa, premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.  
**Desidero resettare completamente il programmatore.**  
 Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi, finché sul display compare 00:00.

**UK** **The solenoid valve does not close properly or water is dripping.**  
 Check that, during installation, the direction of flow of the water, as shown by the arrow on the solenoid valve body, was correctly observed.  
**Watering does not start.**  
 Check that the irrigation days set are active on the weekly page.  
**I want to delete a programme.**  
 To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER then press the two arrows together.  
**I want to fully reset the timer.**  
 To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds, until 00:00 shows on the display.

**FR** **L'électrovanne ne ferme pas bien ou de l'eau sort.**  
 Contrôler de bien avoir respecté, pendant l'installation, le sens du flux de l'eau indiqué par la flèche sur le corps de l'électrovanne.  
**Les arrosages ne partent pas.**  
 Contrôlez que les jours d'arrosage configurés soient activés dans la page hebdomadaire.  
**Je souhaite supprimer une programmation.**  
 Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité CLOSED de celle-ci, appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.  
**Je souhaite réinitialiser complètement le programmeur.**  
 Pour réinitialiser complètement le programmeur, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes, jusqu'à ce que sur l'afficheur apparaisse 00:00.

**DE** **Das Magnetventil schließt nicht richtig oder ist undicht.**  
 Kontrollieren Sie, dass Sie bei der Installation die Richtung des Wasserflusses beachtet haben, die durch den Pfeil am Körper des Magnetventils angezeigt wird.  
**Die Bewässerungen starten nicht.**  
 Kontrollieren Sie, dass, die eingestellten Bewässerungstage auf der Seite der Wochenprogrammierung aktiv sind.  
**Ich möchte eine Programmierung löschen.**  
 Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus CLOSED derselben auf, drücken ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.  
**Ich möchte, den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurücksetzen.**  
 Um den Bewässerungscomputer auf die in die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, greife Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt, bis auf dem Display 00:00 erscheint.

**ES** **La electroválvula no cierra bien o pierde agua.**  
 Asegúrese de haber respetado, durante la instalación, la dirección del flujo de agua indicado por la flecha estampada en el cuerpo de la electroválvula.  
**No se inician los riegos.**  
 Compruebe que los días de riego definidos estén activados en la página semanal.  
**Quiero eliminar una programación.**  
 Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.  
**Quiero resetear por completo el programador.**  
 Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos, hasta que aparezca 00:00 en la pantalla.

**PT** **A electroválvula não fecha bem ou perde água.**  
 Verifique se respeitou, durante a instalação, a direção do fluxo de água indicado pela seta no corpo da electroválvula.  
**As regas não iniciam.**  
 Verifique se os dias de rega definidos foram ativados na página da semana.  
**Quero eliminar uma programação.**  
 Para eliminar uma programação entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.  
**Quero reiniciar completamente o programador.**  
 Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos, até aparecer 00:00 no visor.

**GR** **Η ηλεκτροβάννα δεν κλείνει καλά ή διαρρέει νερό.**  
 Ελέγξτε ότι έχετε ακολουθήσει, κατά την εγκατάσταση, την φορά της ροής του νερού που υποδεικνύεται από το τόξο επάνω στο σώμα της ηλεκτροβάννας.  
**Τα ποτισματα δεν ξεκινούν.**  
 Ελέγξτε ότι οι ημέρες ποτίσματος που έχουν ρυθμιστεί είναι ενεργοποιημένες στην σελίδα της εβδομάδας.  
**Επιθυώ να διαγράψω έναν προγραμματισμό.**  
 Για να διαγράψετε έναν προγραμματισμό πηγαίνετε στην λειτουργία CLOSED του ίδιου, πατήστε ENTER και στη συνέχεια τα δύο τόξα ταυτόχρονα.  
**Επιθυώ να κάνω πλήρες reset του προγραμματιστή.**  
 Για να κάνετε πλήρες reset του προγραμματιστή κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα και τα δύο τόξα για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα, μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη 00:00.

**NL** **De elektromagnetische klep sluit niet goed of lekt.**  
 Controleer of tijdens de installatie de stroomrichting van het water die aangegeven is op de elektromagnetische klep nageleefd is.  
**De irrigaties starten niet.**  
 Controleer of de ingestelde irrigatiedagen geactiveerd zijn op de wekelijkse pagina.  
**Ik wil een programmering verwijderen.**  
 Om een programmering te verwijderen, open de modus CLOSED van de desbetreffende programmering, druk op ENTER en vervolgens gelijktijdig op de twee pijlen.  
**Ik wil de programmeermodule volledig resetten.**  
 Om de programmeermodule volledig te resetten, houd gelijktijdig de twee pijlen gedurende ten minste 10 seconden ingedrukt, tot 00:00 op het display verschijnt.